

| | | |
|--|-----------|--|
| <p>19 Вот история Ицхака, сына Авраѓама. У Авраѓама родился [сын] Ицхак.</p> | <p>19</p> | <p>ט ואלה תולדות יצחק בן-אברהם אברהם הוליד את-יצחק</p> |
| <p>20 Сорок лет было Ицхаку, когда он взял в жены Ривку, дочь арамея Бетуэля из Падан-Арама, сестру арамея Лавана.</p> | <p>20</p> | <p>כ ויהי יצחק בן-ארבעים שנה בקחתו את-רבקה בת-בתואל הארמי מפקדן אדם אחות לבן הארמי לו לאשה</p> |
| <p>21 Ицхак молился Господу о своей жене, ибо она была бесплодна. Господь вынял ему, и его жена Ривка забеременела.</p> | <p>21</p> | <p>כא ויעתר יצחק ליהוה לנכח אשתו כי עקרה הוא ויעתר לו יהוה ומהר רבקה אשתו</p> |
| <p>22 Но дети в ее утробе сильно толкали друг друга, и она ска- зала: “Если так, то зачем же я [молилась]?” И пошла вопрошать Господа.</p> | <p>22</p> | <p>כב ויתרצו הבנים בקרבה ותאמר אם-כן למה זה אנכי ותלך לדרש את-יהוה</p> |
| <p>23 Господь сказал ей: “Два племени в утробе твоей, два народа отделятся друг от друга, [выйдя] из твоего лона. Один народ будет сильнее другого, старший будет служить младшему”.</p> | <p>23</p> | <p>כג ויאמר יהוה לה שני גיים בבטןך ושני לאמים ממעריך יפרדו ולאם מלאם יאמץ ורב יעבד צעיר</p> |
| <p>24 Когда ей пришло время рожать, оказалось, что у нее в утробе близнецы.</p> | <p>24</p> | <p>כד ומלאו ימיה ללדת והנה תומם בבטנה</p> |
| <p>25 Первый вышел рыжий, весь [покрытый] волосами, словно одеянием. Дали ему имя Эсав.</p> | <p>25</p> | <p>כה ויצא הראשון אדמוני כלו כאדרת שער ויקראו שמו עשו</p> |
| <p>26 А следом вышел его брат, ухватившись рукой за пятку Эсава. Дали ему имя Яков. Ицхаку было шестьдесят лет, когда они родились.</p> | <p>26</p> | <p>כו ואחריו יצא אחיו וידו אכות בעקב עשו ויקרא שמו יעקב ויצחק בן-ששים שנה בלדת אהם</p> |
| <p>27 Юноши подросли. Эсав стал опытным ловцом, человеком полей, а Яков — смирным человеком, обитателем шатров.</p> | <p>27</p> | <p>כז ויגדלו הנערים והיה עשו איש ידע ציד איש שדה ויעקב איש תם ישב אהלים</p> |
| <p>28 Ицхак любил Эсава, потому что ему [нравилось] есть добытое [им], а Ривка любила Якова.</p> | <p>28</p> | <p>כח ואהב יצחק את-עשו כי-ציד בפיו ורבקה אהבת את-יעקב</p> |
| <p>29 Как-то Яков сварил похлебку, а Эсав вернулся из полей уставший.</p> | <p>29</p> | <p>כט וינד יעקב ניד ויבא עשו מן-השדה והוא עיף</p> |
| <p>30 — Дай мне скорее глотнуть красного, вот этого красного, — сказал Эсав Якову, — ведь я устал! Потому и прозвали его Эдом.</p> | <p>30</p> | <p>ל ויאמר עשו אל-יעקב הלעטיני נא מן-האדם האדם הזה כי עיף אנכי על-בן קרא-שמו אדם</p> |
| <p>31 Но Яков сказал: — Сначала продай мне свое первородство!</p> | <p>31</p> | <p>לא ויאמר יעקב מכרה כיום את-בכרתך לי</p> |
| <p>32 Эсав сказал: — Да я ведь сейчас умру! К чему мне первородство?</p> | <p>32</p> | <p>לב ויאמר עשו הנה הנח אנכי הולך למות ולמה-ה לי בכרה</p> |
| <p>33 Яков сказал: — Поклянись мне прямо сейчас! Тот поклялся. Так [Эсав] продал свое первородство Якову.</p> | <p>33</p> | <p>לג ויאמר יעקב השבעה לי כיום וישבע לו וימכר את-בכרתו ליעקב</p> |
| <p>34 Яков дал Эсаву хлеба и чечевичной похлебки. Тот поел, попил, встал и ушел. Так Эсав пренебрег первородством.</p> | <p>34</p> | <p>לד ויעקב נתן לעשו לחם ויגיד ערשים ויאכל ומשת ויגם וילך ויבו עשו את-הבכרה</p> |